

Р. МАТЬЕСЕН

Текстологические замечания о произведениях Владимира Мономаха*

Современные исследователи считают Владимира Мономаха автором следующих произведений: «Поучения», «Автобиографии», «Письма князю Олегу Святославичу» и «Молитвы». Текст этих произведений сохранился только в одной рукописи: в Лаврентьевском списке 1377 г. Лаврентьевской летописи. Перечисленные произведения идут в этой рукописи одно за другим в указанной выше последовательности. «Поучение» начинается несколько выше одной трети левого столбца л. 78, а «Молитва» кончается немного ниже середины левого столбца л. 85. Весь текст был небрежно вставлен как единое целое в летописную статью 1096 г., где он разделяет на две части рассказ о происхождении половцев. Та же статья о половцах (без вставки, разумеется) находится в нескольких других списках летописей.¹

Начало и конец текста поэтому очевидны, и Лаврентий правильно выделил их красной строкой. Граница между «Молитвой» и другими произведениями, хотя и не отмечена Лаврентием, также достаточно ясна.² Деления остальной части текста, приписываемого Владимиру Мономаху, довольно проблематичны, но в связи с рассматриваемым нами вопросом они нас сейчас не интересуют.

«Поучение», «Автобиография» и «Письмо» принадлежат Владимиру Мономаху. «Молитва» приписывается ему только потому, что она была вставлена в летописную статью вместе с другими произведениями, которые ему несомненно принадлежат.

* Перевод с английского Т. Н. Михельсон. Одновременно статья печатается в «Ricerche slavistiche» (Roma), t. 16.

¹ Я пользуюсь дипломатическим изданием этой рукописи: ПСРА, т. I, вып. 1—2, Л., 1926—1927; фототипическое переиздание: М., 1962. (Текст подготовлен Е. Ф. Карским). Произведения Владимира Мономаха находятся на столбцах 240—256 этого издания («Молитва» на столбцах 255—256). Рассказ о происхождении половцев с указанием того, куда переставлены в издании произведения Мономаха, находится на столбцах 234—236. Немногие поправки, которые я сделал в тексте Карского, отмечены знаками: <> — конъектурные дополнения, [] — конъектурные сокращения. Заглавные буквы и пунктуация даны соответственно с современными нормами правописания, выносные буквы вставлены в строку, титла раскрыты, и устранено различие между одинаково звучащими буквами.

² С красной строки у Лаврентия начинается то предложение, которое обычно считается последним предложением «Письма»: «На страшнии при бе-суперник обличаюся и прочее». Насколько я знаю, только Н. В. Шляков пытался заставить деление Лаврентия. См.: Н. Шляков. О поучении Владимира Мономаха. — ЖМНП, 1900, ч. CCCXXIX, № 5, стр. 96—138, № 6, стр. 209—258; ч. CCCXXX, № 7, стр. 1—21 (ср. стр. 230 и сл.).